

**Zeitschrift:** Schweizerische Gehörlosen-Zeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Taubstummen- und Gehörlosenhilfe  
**Band:** 25 (1931)  
**Heft:** 24

**Artikel:** Zwölfischlägels Weihnachtsfeier  
**Autor:** Gfeller, Simon  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-926925>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Jesus ist kommen, Grund ewiger Freude.  
Er, der von Anfang gewesen, ist da;  
Gottheit und Menschheit vereinen sich beide;  
Schöpfer, wie kommst du uns Menschen so nah'!  
Himmel und Erde, erzählet's den Heiden:  
Jesus ist kommen, Grund ewiger Freuden!  
Haldemann.

## Zur Belehrung

### Wie erhalte ich mein Herz gesund?

Von Sanitätsrat Prof. Dr. Rosin.

Die lebendige Leistung des Herzens und der Blutgefäße erzeugt den Kreislauf des Blutes, des Ernährungsstoffes aller Organe. Diese Leistung ist ungeheuer. Erhält sie sich bis ins Alter auf der Höhe, so ist die wichtigste Grundlage für ein langes Leben geschaffen.

Die Hygiene von Herz und Gefäßen liegt auf dreierlei Gebieten.

Zunächst auf dem Gebiete der Übung. Es ist der Vorzug der lebenden Materie gegenüber der toten, daß sie sich durch Übung nicht abnutzt, sondern stärkt. Gewisse Berufe üben an sich das Herz. In den meisten andern Fällen muß maßvoller und für einzelne Menschen geeigneter Sport eingesetzt werden. Er trägt ganz wesentlich bei zur Kräftigung von Herz und Blutgefäßen. Besonders muß die Jugend, und zwar frühzeitig, zu gesundem Sport angeregt werden.

Ein zweiter Punkt ist die Fernhaltung von Ueberanstrengung. Es gibt berufliche Ueberanstrengung; mancher kann das nicht leisten, was dem Andern leicht fällt. In jüngeren Jahren können Arbeiten verrichtet werden, die in vorgerückteren schwer fallen. Auf dem Gebiete des so nützlichen Sportes finden wir leider die meisten Ueberanstrengungen.

Am schlimmsten sind drittens die zahllosen Schädigungen, die die moderne Kultur dem Kreislaufsystem bereitet. Dazu gehören die verschiedenen Metallgifte, Nikotin, die Rauschgifte und der Alkohol. Auch Stoffwechselkrankheiten spielen in diesem Zusammenhang eine nicht unwichtige Rolle. Ein weiteres ungünstiges Moment bilden die Erregungen des täglichen Lebens, die Heze des Daseins, die Aegernisse, Kummer und Verdruß. Das Herz leidet mehr als alle Organe unter Gemütsbewegungen.

Schließlich sei noch auf den ungünstigen Einfluß von Infektionskrankheiten auf Herz und Blutgefäße hingewiesen.

Die Kenntnisse der hygienischen Behandlung von Herz und Gefäßen, wenn sie Gemeingut der Bevölkerung und besonders der Jugendlichen werden, sind ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Gesundheit und des Lebens bis in ein hohes Alter hinein. Es ist nötig, von Zeit zu Zeit sein Gefäßsystem ärztlich prüfen und bei beginnender Störung die nötigen ärztlichen Maßnahmen treffen zu lassen.

**Unbegreiflich.** Nach einer Zusammenstellung der „Hotel-Revue“ kostete eine Tasse Milch in den Speisewagen von Deutschland 25 Rappen, Oesterreich 40 Rappen, Holland 40 Rappen, in der Schweiz dagegen 60 Rappen. Für eine Portion Emmentalerkäse zahlt man in den Speisewagen von Deutschland 75 Rappen, Oesterreich 70 Rappen, Italien 60 Rappen und Frankreich 75 Rappen, im Käseland Schweiz dagegen 1 Franken. (!)

## Zur Unterhaltung

### Zwölfischlägels Weihnachtsfeier.

Von Simon Gfeller.

Ein stürmischer Christtag neigte sich dem Abend zu. Durch den breiten Talgrund der Emme raste eine grimmige Bise. Heulend piff sie um die Ecken der Häuser; unheimlich und eisige Kälte mitbringend, hornte sie durch die Schornsteine hinunter. In Hofstatt und Feld trieb sie mit dem feinen Staubschnee ihr ausgelassenes Spiel. Bald wirbelte sie ihn in toller Lust hochauf und garnierte Baum und Strauch mit weißen Strichen und Streifen, bald legte sie ihn in breiten Wellen vor sich her, als müsse die letzte Falte der weiten, weißen Fläche ausgefüllt und geglättet sein.

Mitten durch Sturm und Schneegestöber kämpfte sich ein einsamer Wanderer. Vom Emmengrund herkommend, watete er mühsam durch tiefen Schnee über die Waldhofäcker. Es war ein alter Vagabund und Schnapsbruder, dem man den Spitznamen Zwölfischlägel angehängt hatte, weil er mit seinem gewaltigen Kopfe, dem schwächigen Leibe und seinen dünnen Schlotterbeinchen einem Glockenklöppel nicht unähnlich sah. Ihn trieb die bittere Not auf die Bettelfahrt. Sein Magen knurrte; im Schnapsfläschchen war kein Tröpflein mehr, keine armselige Brotrinde in der Tasche, und der Mastuchzipfel,

in dem sonst seine Krückenmünzen eingeknotet lagen, war leer. Darum wollte er heute noch die Waldhof-Bauernhäuser zu erreichen suchen. Bei den reichen Waldhofbauern würde sich wohl auch für ihn ein Stücklein Festgebäck und ein Strohnachtlager in einem warmen Stalle finden.

Diese matte Hoffnung trieb ihn vorwärts durch das tobende Unwetter. Wolken von Schneestaub umwirbelten ihn, und die Windstöße warfen ihn manchmal fast um. Wie ein bissiger Hund schnappte die Bise nach seinen zerlumpten Kleidern. Den schäbigen Wetterhut riß sie ihm vom Kopfe und rollte ihn eine weite Strecke über den Schnee. Fluchend und schimpfend rannte ihm der Alte nach. Aber nicht einmal ausfluchen und schimpfen konnte er ordentlich; der Wind hinterhielt ihm den Atem, und wenn er sich bückte, um den alten Deckel zu erfassen, hüpfte ihm dieser unter den Händen weg. Endlich ermißte er ihn, setzte ihn auf seine wild flatternden Haarsträhne und hielt ihn mit der Hand fest. Doch verleidete es ihm bald; die Bise riß ihm fast die Haut von den steisgefrorenen Handgelenken. Da nestelte er sein schmieriges Mastuch hervor, faltete es länglich zusammen, legte es über den Hut und die blauangelaufenen Ohren und knöpfte die Zipfel unter dem Kinn fest. Dann bohrte er die Fäuste tief in die Hosentaschen, buckelte den Nacken krumm in den aufgestülpten Rockkragen und stapfte weiter. Immer wieder flogen ganze Hände voll Schneestaub in sein Gesicht, überzuckerten seine zwetschgenblaue Nase und überpuderten ihm die schwammigen Wangen. Eiszäpflein bildeten sich an seinem zerzausten Schnurrbart, und das Wasser lief ihm aus den schmerzenden Augen. Sein leerer Magen heizte schlecht, und die schadhafte alten Lumpen ließen die eisige Kälte auf Lebendige dringen. Durchfrozen, hungrig und völlig erschöpft erreichte er den Bauernweiler.

Die Dämmerung war schon längst hereingebrochen, als er vor der Gastwirtschaft „Zum Waldhof“ halt machte. Die Gaststube lag in tiefem Dunkel, denn sie war heute leer.

Im Bauernhaus, das auf der andern Seite der Straße stand und dem gleichen Besitzer gehörte, drang hingegen schon gedämpfter Lampenschein durch die gefrorenen Fensterscheiben. Dort hinüber zog es den Alten, und er pflanzte sich neben der geschnitzten Kellerlaube an windgeschützter Stelle auf. Seine heiß verlangenden Augen sogon sich an dem milden Lampenschimmer fest. Licht, Stubenwärme, o wer auch drinnen säße! Aber niemand zeigte sich, den

man hätte um Einlaß bitten können, und anzuklopfen getraute sich der späte Gast nicht. Er wußte zu gut, wie unwillkommen er überall kam. Unschlüssig blieb er stehen, die Augen immer dem Lichte zugewendet. Endlich öffnete sich die Türe. Ein Duft von frischem Backwerk entströmte der Küche. Begierig sog ihn der Gagabund auf. Dann trat ein Knecht mit einer Laterne in der Hand heraus. Scheu und beklommen bot ihm der Draußenstehende guten Abend. Der Knecht leuchtete ihm ins Gesicht und dankte, fing aber zugleich an zu spötteln: „So, so, bekommen wir auch noch Bivite, und so vornehme! Hättest eher kommen sollen! Wir hätten einen Drescher brauchen können! Und die vielen Reizwellen, die hätten gemacht werden sollen! Aber da war kein Zwölfischlägel zu erblicken. An der Weihnacht hingegen ließe man sich schon dorfen. Wär schon nett, das!“ Dann schlurfte er in seinen schweren Holztrögen gleichmütig dem Stalle zu. Der Zwölfischlägel wäre auch gerne mitgegangen, wenn die Rede etwas einladender geklungen hätte. Niedergeschlagen blieb er stehen und schaute wieder in das Licht, und hob bald den einen, bald den andern der entseßlich frierenden Füße.

Drinnen in der Wohnstube legte die rüstige Bauernwirtin die letzte Hand an den Weihnachtsbaum. Ungeduldig drängten in der Nebenküche die Kinder: „Mutter, Mutter, willst du nicht endlich anzünden?“ „Bald, bald,“ begütigte sie, „nur noch einen Augenblick Geduld! Ach, jetzt habe ich noch meine Schere verlegt! Frida, schnell hole mir die andere drüben in der Gaststube. Das Arbeitskörbchen steht auf dem Dsentrirt.“

Dienstfertig eilte das älteste Mädchen hinaus, brachte die Schere und meldete, der Zwölfischlägel stehe draußen, zitternd und hungernd. Es kannte ihn noch, weil er ihnen früher manchmal Strohbänder gemacht hatte. Die Wirtin war nicht erbaut von dieser Kunde. „So, muß nun der auch noch herzulaufen!“ sagte sie ärgerlich. „Fortschicken kann man ihn ja nicht bei dieser Kälte. Führt ihn in die Küche! Die Köchin soll ihm einen Teller Kartoffelsuppe geben, oder soviel er mag, und dann kann er in den Stall.“

Die Kinder eilten mit dieser Botschaft hinaus, und bald saß der Zwölfischlägel hinter der dampfenden Abendsuppe. Aber er schlotterte, daß er kaum den Löffel zum Munde führen konnte, ohne zu verschütten. Seine Hosengestöße waren ihm steif und festgefroren und standen

ihm auf den Schuhen, wie einem Trainsoldaten die Lederhosen. Der alte Mann dauerte die guten Kinder. Sie bestürmten die Mutter, ob er nicht auch in die Stube kommen und den Weihnachtsbaum ansehen dürfe. Erst schlug es die Mutter rundweg ab. „Er beschmutzt mir den Stubenboden. Und wenn er Läuse hat? Nein, das schlägt euch aus dem Sinn.“ Doch die Kinder wußten Rat. „Wir legen ein großes Stück Packpapier auf den Boden und stellen den Stuhl darauf, dann muß er sich dort still halten. Nachher tragen wir die Unterlage auf den Mist und wäschen den Stuhl ab. Der arme Mann sagt, er habe noch nie einen Weihnachtsbaum gesehen. Noch nie, nie, nie! Denke doch Mutter!“ „So fragt den Vater; wenn er es erlaubt, will ich nicht dawider sein.“ Jetzt ging's auf den Vater los, und sie ließen nicht nach mit Schmeicheln und Bitten, bis er sagte: „Nun meinetswegen; er ist auch ein armer Teufel und hat nichts Gutes auf der Welt.“

Jubelnd eilten die Kinder in die Küche „Hast du's gehört, Alter? Du darfst auch an den Weihnachtsbaum kommen! Vater und Mutter haben es erlaubt, und Mutter zündet bald, bald an! O, das wird lustig!“ Seltsamerweise sträubte sich der Zwölfschlägel erst eine Weile und sah ganz bedrückt aus. Er wolle lieber in den Stall, er dürfe gewiß nicht in die Stube kommen, er sei wohlzufrieden mit einem warmen Nachtlager. Zuletzt ging er aber doch.

In der Stube war die ganze Haushaltung versammelt, und der einfach geschmückte Lichterbaum flammte in funkelnder Pracht. Geblendet hielt der Zwölfschlägel die Hand vor die Augen. Die Kinder führten ihn zu seiner Stabell und schärften ihm ein: „Aber stillsitzen mußt du! Weißt, der Mutter ihren frischgefegten Stubenboden schmutzig machen mit deinen nassen Schuhen und Hosen darfst du nicht.“ Er nickte eifrig, nahm verlegen Platz und saß auf seinem Stuhl so ehrerbietig steif, als ob er in der Kirche wäre. Dazu machte er so köstliche Glogaugen, daß die Kinder an ihm ihre helle Freude hatten und auch die erwachsenen Hausgenossen sich eines Lächelns nicht enthalten konnten. Das liebe, milde Licht und die herrliche Wärme taten ihm unsäglich wohl. Dankbar nickte er den freundlichen Kindern zu, die nicht müde wurden, ihn auf dieses und jenes Schöne besonders aufmerksam zu machen, und schaute vergnügt auf ihr munteres Treiben. Als sie sich satt-

gesehen hatten und mit hellen Stimmen ein altes Weihnachtslied ertönen ließen, faltete er stillergriffen die Hände.

Raum war der letzte Ton verflungen, so pochte jemand an die Türe. Die Kinder sahen einander groß an, und die Mutter lächelte leise und bedeutsam. Ueber die Schwelle trat der Weihnachtsengel, und feierlich klang in die Stille hinein der alte, heilige Weihnachtsgruß: Ehre sei Gott in der Höhe, Friede auf Erden! Und an den Menschen ein Wohlgefallen. Amen! Schneeweiß war das Gewand des Engels, schneeweiß der lange Schleier, der sein Gesicht verhüllte. Flügel hatte er zwar keine; aber die hatte er auch gar nicht nötig. Am Weihnachtstage berühren sich Himmel und Erde, so daß die Engel auf die Erde herniedersteigen können, auch wenn ihnen keine Flügel gewachsen sind. Raum war der Engel in der Stube, so begab sich etwas Unerwartetes. Biseli, das fünfjährige Kleinste, trat unaufgefordert vor ihn hin. Schlicht faltete es seine Händlein und sagte mit heiligem Ernste sein Verslein her. Dabei schaute es mit seinen klaren, unschuldigen Auglein dem Weihnachtskinde unverwandt ins Gesicht, so heiligfreudig und ehrfurchtsvoll zutraulich; wäre der liebe Gott selber vor ihm gestanden, die reinen Kinderaugen hätten ihn nicht freudiger, lieber und gläubiger anstrahlen können. Als das Mägdlein mit seinem Verschen zu Ende war, beugte sich das Weihnachtskind ergriffen zu ihm nieder und sprach: „Du herziges Kind! Komm, ich muß dir einen Kuß geben!“ Da schlug die Kleine munter und zutraulich ihre Armchen um den Hals des Engels und sagte: „Wart', so will ich dir auch einen geben!“

Unterdessen saß der Zwölfschlägel regungslos auf seiner Stabell, hielt den Atem an, schaute mit weitgeöffneten Augen zu, und plötzlich erschütterte ein schwerer Atemzug seinen Leib. Zwei Tropfen lösten sich von seinen Wimpern, große, helle, schimmernde. Der liebliche Klang der Kinderstimme, der selige Glanz der Kinderaugen hatten ihm ans Herz gerührt. Ein Hauch aus besserer Welt umwehte ihn; ein schmerzhaftes, süßes Glücksgefühl durchschauerte und erhob ihn. Wie ein Träumender schaute und hörte er, wie ein Kind nach dem andern auf-sagte und sein Geschenklein erhielt, wie sie ihre Liedlein fangen und ermahnt wurden, immer fromm und artig zu sein. Und er da mitten drin, ein Mensch unter Menschen; es war so unerhört neu und seltsam und schön! Keinen Blick konnte er vom Weihnachtsengel abwenden

und merkte nicht, daß er, den Mund offen, dasaß.

Zuletzt kam der Weihnachtsengel auch zu ihm und bot ihm einen schönen, braunroten Bärenlebkuchen an. Da hielt er in demütiger Verschämtheit die Hände hinter die Stuhllehne und stotterte erschrocken: „Mir nicht, mir nicht! Ich habe es nicht verdient!“ Aber der Engel legte ihm das süße Gebäck auf den Schoß und jagte freundlich: „Heute ist uns der Heiland geboren, der alle lieb hatte; darum darf keiner leer ausgehen.“ Da drückte der Alte den Bärenlebkuchen mit beiden Händen an sich, und wieder schossen ihm Glückstränen in die Augen. Wie verklärt blickte er der lichten Gestalt nach, als sie zur Tür hinausschritt.

Nun dursteten sich die Kinder besser rühren. Jubelnd zeigten sie einander ihre Geschenke und eilten damit zu Vater und Mutter. Auch zum Zwölfschlägel kamen sie, und die Kleine sagte altklug: „Gelt du, das Weihnachtskindlein ist ein Liebes und tut einem nichts zuleide!“ Und er nickte fröhlich und dankbar. Dann kam auch Walter und bot dem Alten ein lebkuchenes Mühlenrad an; Frida stopfte ihm Baumnüsse in die Rocktasche und die Kleine zog ihren Zuckersengel aus dem klebrigen Göschlein: „Willst du ihn?“ Doch der Bagabund schüttelte den Kopf: „Behalt ihn nur!“ und da lutschte sie eifrig weiter.

Derweilen hatten die Eltern insgeheim etwas verhandelt, und die Wirtin ging hinaus. Als sie wieder kam, hatte sie ein Paar alte, aber noch brauchbare Schuhe und frischangestrickte Strümpfe in der Hand: „Wir wollen nicht geiziger sein als unsere Kinder. Vater und ich wollen dir nun auch noch etwas geben. Weil's Weihnacht ist! Du hast die Sachen, weiß Gott, blutnötig.“

„Aber sie verkaufen und das Geld verschnapsen sollst du nicht,“ schärfte ihm der Wirt ein. „Ich habe da noch ein paar verschliffene Halbfränklein beiseite gelegt, die mir niemand abnimmt. Die kannst du haben, wenn du sie begehrst, und damit anfangen, was du willst.“ Der Alte behändigte die kleinen Geschenke und sagte mit zitternder Stimme: „Bergelt's Gott!“

Eine Weile noch ergöhnten sich alle an dem strahlenden Lichterbaum; dann erlosch eine Kerze nach der andern. „Ach, nun ist's wieder für ein Jahr vorbei,“ seufzten die Kinder, „unmüssen wir ins Bett!“

Da stand auch der Zwölfschlägel auf, legte ungeheißer sein Feuerzeug auf den Ofen, dankte nochmals und folgte dem Knecht in den Stall. Der Knecht schämte sich nun auch fast ein wenig,

daß er den armen Kerl so spöttisch angelassen hatte, und meinte gutmütig: „Stroh mußt du reichlich haben. Und jetzt gib mir dein Schnapsplußerlein; ich will es dir füllen; das ist dir doch noch das Liebste. Du sollst nicht etwa meinen, ich sei ein Unhund!“

Fast mußte der Knecht nun noch anwenden mit Bitten, bis ihm der Alte das Schnapsfläschchen reichen wollte. Wäre nicht der Gedanke an den morgenden Tag und seine Beschwerden in ihm aufgestiegen, der Zwölfschlägel hätte es kaum hergegeben. Wenigstens rührte er am selben Abend keinen Tropfen von dem geschenkten Schnaps an. Als die Kinder und Dienstboten zur Ruhe waren und der Bauer die Türen schloß, hörte er den alten Bagabunden singen. Es mochte wohl ein Lied sein, das ihn noch die Mutter gelehrt hatte.

Zwei Monate später starb der alte Bagabund im Spital. In seiner letzten Not nahm er unter seinem Kopfkissen einen harten, verkrümelten Bärenlebkuchen hervor, legte ihn auf die keuchende Brust und faltete betend die Hände darüber. „Den hat mir das Weihnachtskind gegeben; laßt mir ihn,“ bat er die Wärterin. Da erhielt er ihn mit ins Grab....

### Aus der Welt der Gehörlosen

**Basel.** (Ohne Verantwortung der Redaktion.) Der Taubstummengbund Basel hielt am 14. November im „Gemeindehaus Matthäus“ seine 19. ordentliche Generalversammlung ab. Mit einem „Schicksalskantus“ eröffnete der langjährige Präsident W. Miescher die gutbesuchte Sitzung. Der ausführliche Jahresbericht schilderte kurz die Tätigkeit des Bundes im vergangenen Vereinsjahr: 1. Veranstaltung der schönen Weihnachtsfeier unseres lieben Ehrenmitgliedes Frau v. Spehr-Bölger. 2. Zu einer Jahresfeier vereinigten sich die Anhänger des Bundes im Greifenbräu Horburg. Zwei schöne Ausflüge halfen mit, die Freundschaft unter den Mitgliedern zu stärken. 3. Im September beteiligte sich der Bund am 5. Taubstummentag beider Basel mit gutem Erfolg. 4. Endlich sind über den letzten Winter 9 Lichtbildervorträge verschiedener Art durchgeführt worden, wofür viel Interesse bekundet wurde und wir danken allen Referenten herzlich. 5. Sechs neue Mitglieder sind aufgenommen worden und die Mitgliederzahl stieg auf 146.